




在国际标准化工作中，加强中美 间的交流与合作

中国国家标准化管理委员会
计划和信息部 主任
裘庆军



The sino-U.S. exchanges and
cooperation are to be
strengthened in international
standardization work.

QIU Qingjun

Director General Department of Planning
and Information

Standardization Administration of China (SAC)

WTO对中国的标准化工作促动很大

- 标准不一致，造成贸易壁垒
- 建立开放式、市场化的工作机制
- 遵守WTO/TBT规则，改进工作方式
- 解决快速反应市场需求问题
- 清理国家标准，提高适用性
- 广泛宣传，提高全社会的标准意识

WTO significantly promotes the standardization work in China

- The un-harmonized standards bring about trade barrier.
- Set up open and market-oriented working mechanism.
- Improve the working methodology in harmony with WTO/TBT rules.
- Work out a solution to quick reflection to market requirements.
- Check up the national standards to improve their suitability.
- Extensively promote so that the awareness of the society to standards is improved.

中国从WTO/TBT中学到了很多

- 从2002年开始：
 - 承认并执行《标准良好行为规范》
 - 向WTO/TBT通报强制性标准
 - 大力采用国际标准
 - 积极参与制定国际标准
 - 工作透明、公开
 - 全社会可参与标准制定

China benefits a lot from WTO/TBT

- From 2002:
 - Recognize and implement “Good Practice of Standards Codes”
 - Notify the compulsory standards to WTO/TBT Secretariat.
 - Actively adapt international standards
 - Actively take part in the development of international standards
 - The work is to be transparent and open.
 - The society can participate the development of standards.

国际标准和美国标准对中国很重要

- 中国对外贸易的技术依据
- 提升中国标准管理能力的模样
- 提高中国标准技术水平的参照物
- 但，大部分国际标准由发达国家为主制定,并非所有国际标准都适合中国
- 由于技术、经费、语言等原因，中国难于深层次参与国际标准制定

Both international standards and the U.S. standards are very important to China

- the technical evidence to China's foreign trade
- the model for China to promote its standard management capability
- the reference for China to improve its standard technical level
- However, developed countries are in the dominant position of most of the international standards development. And not all of the international standards suit China.
- It is difficult for China to have an in-depth participation in the development of international standards because of technology, funds, languages and so on.

加强中美间的交流与合作十分重要

- 直接为中美贸易服务，减少不必要的磨擦
- 在ISO/IEC中争取更多的地位
- 互利原则
- 互补原则
- 互助原则

It is very important to strengthen Sino-U.S. exchanges and cooperation

- To directly provide services to Sino-U.S. trade so that un-necessary barriers are reduced.
- Try to contribute more to ISO/IEC
- Win-win principle
- Complementary principle
- Mutual assistant principle

美国的支持对中国非常重要

- 1. 支持中国承担“稀土”技术委员会秘书国
 - 2001年中国向ISO提出申请建立该委员会并承担秘书国
 - 中国已制定200多项标准
 - 中国是稀土储量、生产、使用大国
 - 美国是稀土贸易大国

The support from the U.S. is very important to China

- The U.S. supported China to hold the TC secretariat of rare-earth
 - China applied to ISO to set up the TC for rare-earth and hold the secretariat.
 - China has already developed over 200 standards.
 - China is a big country rich in the storage, production and use of rare-earth.
 - The U.S is big trade partner of rare-earth

美国的支持对中国非常重要

■ 2.支持中国国际标准提案

- IEC SC65C

- IEC61784-2/WG 测量和控制数字数据通信 第2部分
基于ISO/IEC8802-3通信网络的附加行规在实时领域的
应用

- IEC61784-4/WG 测量和控制数字数据通信 第4部分
工业网络的安全通信行规

- 中国有很好的技术，也有能力

The U.S. supported China to submit the international standard proposals

- IEC SC65C
 - IEC61784-2/WG digital data communications for measurement and control – Part 2: Additional profiles for ISO/IEC 8802-3 based communication networks in real time applications
 - IEC61784-4/WG Digital data communications for measurement and control – Part 4: Profiles for secure communications in industrial networks
- China has advanced technology and we also have the capability.

美国的支持对中国非常重要

- 3. 美国制定WLAN、生物特征识别标准
 - 与美国召开研讨会

The U.S developed the standards of WLAN, biological ID.

- To hold the seminar with the U.S.

美国的支持对中国非常重要

- 4. 支持ISO/TC20/SC1的工作
 - 中国是ISO/TC20/SC1的秘书国
 - 美国是ISO/TC20/SC1十分重要国家
 - 现美国退出ISO/TC20/SC1，很多项目难以完成
 - 希望美国帮助中国完成ISO/TC20/SC1的工作

The U.S. supported China in the work of ISO/TC20/SC1

- China holds the secretariat of ISO/TC20/SC1.
- The U.S. is a very important country in ISO/TC20/SC1.
- It will be very difficult to finish many projects if the U.S. leaves ISO/TC20/SC1.
- We hope that the U.S. can help China to do the work of ISO/TC20/SC1.

美国的支持对中国非常重要

■ 5. 希望得到美国标准最新信息

ANSI

SAE

ASTM

NEMA

IEEE

FCC

UL

EOA

We hope that we can get the most updated information about the U.S. standards.

ANSI

SAE

ASTM

NEMA

IEEE

FCC

UL

EOA